



6  
 חֲזַק וְאַמְּץ ִּי אַתָּה תִּנְחַלֵּךְ אֶת־הָעָם הַזֶּה אֶת־הָאָרֶץ  
 強くあれ 雄々しくあれ なぜなら あなたが 受け継がせる この 民 を  
 H2388 H0553 H0853 H5157 H0776 H0853 H2088

אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאֲבוֹתָם לָתֵת לָהֶם :  
 その わたしが-誓った 彼らの-先祖に 与えると 彼らに  
 H7650 H0001 H5414

強く、また雄々しくあれ。あなたはこの民に、わたしが彼らに与えると、その先祖たちに誓った地を獲させなければならない。

7  
 רַק חֲזַק וְאַמְּץ ִּי מְאֹד לְשׁוּמְרֵי כָּל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוִּיתִי  
 ただ 強くあれ 雄々しくあれ 非常に 守り 行うために すべての 律法を その 命じた  
 H7535 H2388 H0553 H3966 H8104 H3605 H8451 H6680

מֹשֶׁה עִבְדִּי אֶל־תְּסוּר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאל לִמְעַן תִּשְׂכַּל  
 モーセが わたしの-しもべ 決して そむくな それから 右にも 左にも そうすれば 栄える  
 H4872 H5650 H0408 H5493 H3225 H8040 H4616

בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ :  
 すべて-の-ことに おいて 行く  
 H3605 H3212

ただ強く、また雄々しくあって、わたしのしもべモーセがあなたに命じた律法をことごとく守って行き、これを離れて右にも左にも曲ってはならない。それはすべてあなたが行くところで、勝利を得るためである。

8  
 לֹא־יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהִגִּיתָ בּוֹ יוֹמָם  
 決して 離れさせるな 書を 律法の この あなたの-口から そして-唱えよ それを 昼も  
 H3808 H4185 H8451 H2088 H6310 H1897 H3119

וְלַיְלָה לִמְעַן תִּשְׁמֹר לְעֲשׂוֹת כָּל־הַכְּתוּב בּוֹ כִּי־  
 夜も そうすれば 守り 行うことが-できる すべての 書かれたことを その-中に 栄える  
 H3915 H4616 H8104 H3605 H3789

אֵז תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ וְאֵז תִּשְׂכַּל :  
 その時 を 繁栄し あなたの-道 そして-その時 栄える  
 H0853 H1870

この律法の書をあなたの口から離すことなく、昼も夜もそれを思い、そのうちにしるされていることを、ことごとく守って行わなければならない。そうするならば、あなたの道は栄え、あなたは勝利を得るであろう。

9  
 הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וְאַמְּץ ִּי אֶל־תִּעַרְןָ וְאֶל־  
 わたしは-命じたではないか あなたに 強くあれ 雄々しくあれ 決して おののくな そして-決して  
 H3808 H6680 H2388 H0553 H0408 H6206 H0408

תַּחַת כִּי עִמָּךְ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ :  
 恐れるな なぜなら あなたと-共に 主 あなたの-神が-いる すべての-ところで 栄える  
 H2865 H3068 H0430 H3605 H3212

פ  
 —

わたしはあなたに命じたではないか。強く、また雄々しくあれ。あなたがどこへ行くにも、あなたの神、主が共におられるゆえ、恐れてはならない、おののいてはならない」。

10  
 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶת־שָׂטְרֵי הָעָם לֵאמֹר :  
 そして-命じた ヨシュアは に つかさたち 民の 言って  
 H6680 H3091 H0853 H7860 H0559

そこでヨシュアは民のつかさたちに命じて言った、

לְכֶם                      הִכִּינוּ                      לְאמֹר                      הָעָם                      אֶת־                      וְצִוּוּ                      הַמַּחֲנֶה                      בְּקֶרֶב                      וַעֲבֹרוּ                      11  
 あなたがたの-ために                      備えよ                      言って                      民                      に                      そして-命じよ                      陣営の                      中を                      通れ

לְבוֹא                      תְּהֵא                      הַיַּרְדֵּן                      אֶת־                      עֲבָרִים                      אַתֶּם                      יָמִים                      שְׁלֹשֶׁת                      וּבַעֲזָר                      לִי                      צִיָּדָה                      12  
 入って                      この                      ヨルダン川                      を                      渡る                      あなたがたは                      日で                      三                      あと                      なぜなら                      食糧を

לְכֶם                      נָתַן                      אֱלֹהֵיכֶם                      יְהוָה                      אֲשֶׁר                      הָאָרֶץ                      אֶת־                      לְרִשְׁתָּהּ                      13  
 あなたがたに                      与える                      あなたがたの-神が                      主                      その                      地                      を                      所有するために

וְ: לְרִשְׁתָּהּ  
 一 所有する-ために  
[H3423](#)

「宿営のなかを巡って民に命じて言いなさい、『糧食の備えをしなさい。三日のうちに、あなたがたはこのヨルダンを渡って、あなたがたの神、主があなたがたと与えて獲させようとされる地を獲るために、進み行かなければならないからである』」。

וְלְרֵאשִׁיתוֹ                      וְלְגָדִי                      וְלְחֻצֵי                      שְׁבֵט                      הַמְּנַשֶּׁה                      אָמַר                      יְהוֹשֻׁעַ                      לְאמֹר:                      14  
 ルベン人と                      ガド人と                      半部族                      部族                      マナセの                      言った                      ヨシュアは                      言って

ヨシュアはまたルベンびと、ガドびと、およびマナセの半部族に言った、

זְכוֹר                      אֶת־                      הַדְּבָר                      אֲשֶׁר                      צִוִּיתָ                      אֶתְכֶם                      מֹשֶׁה                      עֲבָד־                      יְהוָה                      לְאמֹר                      יְהוָה                      15  
 覚えよ                      を                      ことば                      その                      命じた                      あなたがたに                      モーセが                      しもベ                      主の                      主の                      言って                      主の

הַזֹּאת:                      הָאָרֶץ                      אֶת־                      לְכֶם                      וְנָתַן                      לְכֶם                      מְנַיֵחַ                      אֱלֹהֵיכֶם                      16  
 この                      地                      を                      あなたがたに                      そして-与える                      あなたがたを                      休ませる                      あなたがたの-神が

「主のしもべモーセがあなたがたに命じて、『あなたがたの神、主はあなたがたのために安息の場所を備え、この地をあなたがたに賜わるであろう』と言った言葉を記憶しなさい。

מֹשֶׁה                      לְכֶם                      נָתַן                      אֲשֶׁר                      בְּאֶרֶץ                      יִשְׁבּוּ                      וּמִקְנֵיכֶם                      טַפְּכֶם                      וְנָשִׁיכֶם                      17  
 モーセが                      あなたがたに                      与えた                      その                      地に                      とどまれ                      家畜は                      子どもと                      あなたがたの-妻と

כָּל־                      אַחֵיכֶם                      לְפָנַי                      חֲמוּשִׁים                      תַּעֲבֹרוּ                      וְאַתֶּם                      הַיַּרְדֵּן                      בְּעֵבֶר                      18  
 すべての                      あなたがたの-兄弟の                      前に                      武装して                      渡れ                      しかし-あなたがたは                      ヨルダン川の                      向こう側

אֹתָם:                      וְעֲזַרְתֶּם                      הַחֵיל                      גְּבוּרֵי                      19  
 彼らを                      そして-助けよ                      力ある                      勇士

あなたがたの妻子と家畜とは、モーセがあなたがたと与えたヨルダンのこちら側の地にとどまらなければならない。しかし、あなたがたのうちの勇士はみな武装して、兄弟たちの先に立って渡り、これを助けなければならない。

גַּם	וַיִּרְשׁוּ	כְּכֶם	לְאַחֵיכֶם	וַיהוָה	יָנִיחַ	אֲשֶׁר־	עַד	15		
また	そして-所有する	あなたがたの-ように	あなたがたの-兄弟を	主が	休ませる	その	まで			
<a href="#">H1571</a>	<a href="#">H3423</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5117</a>		<a href="#">H5704</a>			
	לְאֶרֶץ	וְשָׁבְתֶם	לָהֶם	נָתַן	אֱלֹהֵיכֶם	וַיהוָה	אֲשֶׁר־	הָאָרֶץ	אֶת־	הֵמָּה
	地に	そして-帰れ	彼らに	与える	あなたがたの-神が	主	その	地	を	彼らも
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H7725</a>		<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1992</a>
וַיהוָה	עֲבַד	מֹשֶׁה	לָכֶם	נָתַן	וְאֲשֶׁר	אוֹתָהּ	וַיִּרְשָׁתֶם	וְיִרְשָׁתְכֶם		
主の	しもべ	モーセが	あなたがたに	与えた	その	それを	そして-所有せよ	あなたがたの-所有地		
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H3425</a>		
						הַשָּׁמֶשׁ	מִזְרַח	הַיַּרְדֵּן	בְּעֵבֶר	
						太陽の	日の出	ヨルダン川の	向こう側	
						<a href="#">H8121</a>	<a href="#">H4217</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H5676</a>	

そして主があなたがたに賜ったように、あなたがたの兄弟たちにも安息を賜わり、彼らもあなたがたの神、主が賜わる地を獲るようになるならば、あなたがたは、主のしもべモーセから与えられた、ヨルダンのこちら側、日の出の方にある、あなたがたの所有の地に帰って、それを保つことができるであろう」。

וְאֵל־	נִעְנֶוּ	אֶת־	וַיהוֹשֻׁעַ	לְאֹמְרֵ	כָּל־	אֲשֶׁר־	צִוִּיתֶנּוּ	נַעֲשֶׂה	וְאֵל־	16
そして	行います	に	ヨシュア	言って	すべて	あなたが	命じた-ことを	行います	そして	
<a href="#">H0413</a>			<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0413</a>	
						כָּל־	תִּשְׁלַחְנִי	אֲשֶׁר	נֵלְךָ	
						すべて	遣わすなら	どこへでも	行きます	
						<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H7971</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3212</a>	

彼らはヨシュアに答えた、「あなたがわれわれに命じられたことをみな行います。あなたがつかわされる所へは、どこへでも行きます。

כָּל־	אֲשֶׁר־	שָׁמְעֵנּוּ	אֶל־	מֹשֶׁה	כֵּן	נִשְׁמַע	אֵלֶיךָ	רַק		17
すべて	のように	聞き従った	に	モーセ	そのように	聞き従います	あなたに	ただ		
<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H4872</a>		<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H7535</a>		
								מֹשֶׁה	עִמָּךְ	וְהָיָה
								モーセ	あなたと-共に	いとくださる
								<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H1961</a>

われわれはすべてのことをモーセに聞き従ったように、あなたに聞き従います。ただ、どうぞ、あなたの神、主がモーセと共におられたように、あなたと共におられますように。

כָּל־	אִישׁ	אֲשֶׁר־	יִמְרָה	אֶת־	פִּיךָ	וְלֹא־	וְשָׁמַע	אֶת־		18
すべて	人で	その	逆らう-者は	に	あなたの-命令	そして-聞かず	聞き従わない-者は	に		
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0376</a>		<a href="#">H4784</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H0853</a>		
								וְאֵמִין	חֲזָק	רַק
								雄々しくあれ	強くあれ	ただ
								<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H7535</a>

だれであっても、あなたの命令にそむき、あなたの命じられる言葉に聞き従わないものがあれば、生かしてはおきませぬ。ただ、強く、また雄々しくあってください」。